



## La Violation du Principe de Coopération de Grice et l'Implicature Conversationnelle dans la Bande Dessinée Les Aventures De Tintin Series Les Cigares Du Pharaon

Reika Hana Pratiwi✉ Sri Rejeki Urip✉ Ahmad Yulianto✉ Marliza Arsiyana✉

Département de la Langue et la Littérature Étrangère, Faculté des Langues et des Arts,  
Universitas Negeri Semarang, Indonesia

### Info d'article

*Histoire de l'Article :*

Reçu août 2022

Accepté octobre 2022

Publié octobre 2022

*Keywords :*

*Pragmatique, Violation du principe de coopération, La Bande Dessinée Les Cigares du Pharaon*

### Abstract

The focus of this research is the principle of cooperation which aims to identify and describe the violation of the principle of cooperation and implicature in the comic Les Cigares du Pharaon using Herbert Paul Grice's pragmatic linguistic theory. This study uses a pragmatic theoretical approach and a qualitative methodological approach. The object of this research is the comic Les Cigares du Pharaon. The data collection method uses the listen method. The basic technique used is the tapping technique. The advanced technique uses the SBLC technique and continues with the note-taking technique. The data source was obtained through a comic with the title Les Cigares du Pharaon by Hergé which was published in 1955. Then, to analyze the data using the pragmatic equivalent method, as well as the SPEAKING referential equivalent. The basic technique used is the PUP technique, the next technique is the HBS technique. The results of the study found 31 violations of the principle of cooperation along with its implicatures. The maxim of quantity is 6 violations, the maxim of quality is 7 violations, the maxim of relevance is 13 violations, the maxim of manner is 3 violations, the maxim of quantity and relevant is 1 violation, and the violation of the maxim of relevant and manner is 1 violation. The results of this study contained 13 implicatures, namely praising, covering something, clarifying information, having an implied meaning, being annoyed, angry, telling, accusing, convincing, blaming, mocking, asking, and insinuating.

### Extrait

L'objectif de cette recherche est le principe de coopération qui visent à connaître et décrire la violation du principe de coopération et l'implicature dans la bande dessinée, et en utilisant la théorie linguistique pragmatique de Herbert Paul Grice. L'approche de recherche est la théorie pragmatique et méthodologique du qualitative. L'objet de la recherche est la bande dessinée Les Cigares du Pharaon. La méthode de collecte des données utilisée est la méthode d'écoute, la technique de base est la technique du Sadap. En plus la technique avancée utilisée la technique de SBLC et technique d'écriture. La source de données obtenues par une bande dessinée intitulée Les Cigares du Pharaon d'Hergé parue en 1955. Puis pour analyser des données selon une méthode pragmatique équivalente et référentiels équivalents de parlants. La technique de base utilisée dans cette recherche est la technique PUP, et la technique de comparaison d'égalisation. Les résultats de l'étude ont trouvé 31 violations du principe de coopération et de ses implicatures. Il y a six violations de la maxime de quantité, sept violations de la maxime de qualité, treize violations de la maxime de relation, trois violations de la maxime de manière, une violation de la maxime de quantité et de relation, et une violation de la maxime de relation et manière. Les résultats de cette étude contiennent 13 implicatures à savoir louer, dissimuler, clarifier des informations, avoir des significations implicites, être agacé, en colère, dire, accuser, convaincre, blâmer, se moquer, demander et insinuer.

© 2022 Universitas Negeri Semarang

✉ Adresse:

Gedung B4 FBS Universitas Negeri Semarang  
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

ISSN 2252-6730

## INTRODUCTION

Le principe de coopération est une règle de communication idéale réalisée par le locuteur et interlocuteur afin que les objectifs de communication soient atteints (Suhartono, 2020). La violation du principe de coopération se produit lorsqu'un interlocuteur ne comprend pas ce que dit l'orateur et n'est pas coopératif, de sorte que la communication ne se déroule pas correctement et n'est pas cohérente. Les violations sont des comportements déviants pour agir selon sa propre volonté sans montrer les règles qui ont été faites. L'obéissance est un processus, une méthode, un acte d'obéissance. Unsiah et Yuliati (2018 : 5) affirment que la linguistique est l'étude du langage. La langue a des caractéristiques suivantes : la langue est sous la forme d'un système, la langue est un symbole, la langue est un son, la langue est arbitraire, la langue est significative, la langue est conventionnelle, la langue est unique, la langue a un caractère universel, la langue est productive, la langue est variée, la langue a un caractère dynamique, la langue a une fonction d'outil d'interaction sociale et la langue est l'identité du locuteur (Chaer, 2003). Selon Grice (1975) qui cité par Yule (1996 : 64) que dans le principe coopératif, un locuteur doit obéir à 4 maximes, à savoir la maxime de quantité, la maxime de qualité, la maxime de pertinence et la maxime de manière. La maxime est des principes auxquels les participants à la parole (qui ont des conversations) doivent obéir lorsqu'ils interagissent dans le but de lisser le cours du processus de communication effectué, à la fois textuellement et inter personnellement.

Le chercheur a choisi la bande dessinée *Les Aventures de Tintin Les Cigares du Pharaon* qui a été vue d'un point de vue pragmatique avec la découverte d'énoncés entre les interlocuteurs et les locuteurs qui n'étaient pas conformes aux maximes de coopération et d'implicature, ainsi que des réponses des interlocuteurs ou des locuteurs qui ne correspondaient pas à cela, incluses dans la violation du principe de coopération. En plus, le chercheur prenait également la violation du principe de coopération avec ses implications parce que dans la communication humaine, les humains violent souvent ces maximes. Concernant une autre raison subjective, il y a encore peu d'intérêt à rechercher cette bande dessinée. Quant au journal ou à la thèse qui discute de la violation mais dont l'objet n'est pas une bande dessinée, le chercheur choisit donc la violation contenue dans la bande dessinée. Les avantages de l'ajout de données font des recherches pour quelqu'un qui veut apprendre le français en pragmatique sur le principe de la coopération.

Cette section contient plusieurs théories. Les théories utilisées par l'auteur dans cette recherche sont le principe de coopération de Grice, la maxime de quantité, maxime de qualité, maxime de pertinence, et maxime de manière.

### Le Principe de Coopération

Selon Grice (1975 : 45) qui cité par Cummings (2007 : 14) que sa définition du principe de coopération est sous la forme d'ordres adressés aux locuteurs. La coopération est un principe qui régule ou cultive la rationalité en général, et la rationalité de la conversation en particulier. La coopération forme la structure de nos propres contributions à la conversation et la façon dont nous initions des interprétations des contributions aux autres.

Grice (1975) dans Yule (1996) le principe de coopération est divisé en plusieurs sous-maximes, à savoir maxime de quantité, maxime de qualité, maxime de relation ou de pertinence, et maxime de manière ou d'action.

- a. *La Maxime de Quantité*
  1. Rendez la conversation aussi informative que demandé (avec l'intention de changer la conversation en cours)
  2. Ne rendez pas la conversation plus informative que demandée (avec l'intention de ne pas exagérer et ou minimiser).
- b. *La Maxime de Qualité*
  1. Ne dites pas quelque chose que vous pensez être faux ou incertain.
  2. Ne dites rien si vous n'avez pas de preuve.
- c. *La Maxime de Pertinence*
  1. Essayez-vous que vos mots sont pertinents.
  2. Faites-le votre contribution pertinente.
- d. *La Maxime de manière*
  1. Comportez-vous facile à comprendre.
  2. Évitez les nécessaire vagues.
  3. Évitez l'ambiguïté.

4. Faites-le court (pas besoin d'être long).
5. Faites-le régulièrement.

## MÉTHODE DE RECHERCHE

Cette recherche est concentrée sur la violation du principe de coopération et les implicatures qui vise à savoir et décrire la violation du principe de coopération et d'implicature qui se produit dans la bande dessinée *Les Cigares du Pharaon* en utilisant la théorie linguistique pragmatique avec la théorie du principe de coopération de Grice. L'approche de théorie utilisée est une approche pragmatique, tandis que l'approche méthodologique utilisée est une approche de recherche qualitative. L'objet de cette recherche est la bande dessinée *Les Cigares du Pharaon*. La méthode de collecte des données a utilisé la méthode d'écoute, en écoutant l'usage de la langue dans la bande dessinée *Les Cigares du Pharaon*. La technique de base utilisée est la technique du tapotement. La technique continuée utilise la technique non participée à la conversation réelle (SBLC) et continué avec la technique de prise de notes. La source des données est obtenue par une bande dessinée intitulée *Les Cigares du Pharaon* d'Hergé parue en 1955. Puis pour analyser les données selon une méthode pragmatique équivalente, avec l'écriture comme outil déterminant. La technique de base utilisée dans cette recherche est la technique PUP, et la technique avancée est la technique de comparaison d'égalisation (HBS).

## RÉSULTAT ET DISCUSSION

### La violation de Maxime de Quantité

**LE CONTEXTE :** des discours se produit dans le bateau de croisière entre Tintin et Milo (page 1). Tintin avait expliqué ses vacances et où aller à Milo, puis Tintin a demandé à Milo que ses vacances étaient vraiment super, car il y avait beaucoup d'endroits qu'ils visiteraient. Mais la réponse de Milo était très différente de ce que voulait Tintin. Milo a dit qu'il s'ennuyait du long voyage qu'il était sur le point de faire, l'énoncé pouvait être vu sur le visage de Milo, qui s'ennuyait sur le navire lorsqu'il parcourait de longues distances. La parole se fait directement. Il s'attend à ce que quelqu'un tombe du vaisseau pour que l'ambiance devienne excitante. Le discours prend la forme d'un dialogue

Tintin : « *Quelle croisière magnifique, n'est-ce pas, Milou ?* »

Milo : « *Tu trouves ça gai, toi, ce bateau qui avance comme une tortue et où il ne se passe jamais rien* »

Le dialogue/discours a lieu entre Tintin et Milo. Tintin demande à Milo "quel voyage ?", puis Milo répond avec la réponse ci-dessus. Dans cet énoncé, Milo viole le principe de la maxime de coopération quantitative parce que Milo, en tant que partenaire de parole, répond de manière excessive, en plus de cela, Milo obscurcit les informations nécessaires avec des informations qui ne sont pas nécessaires. De cette façon, il est prouvé que la réponse de Milo est redondante. Milo aurait dû répondre "oui, super croisière" ou avec une phrase désapprobatrice "non, pas super cette croisière".

Le discours « **Tu trouves à gai, toi, ce bateau qui avance comme une tortue et où il ne se passe jamais rien** ». Le implicature clarifier des informations en exagérant en disant « personne n'est tombé du navire ? » Le but de la phrase est d'alléger l'ambiance ou d'être plus drôle pour ne pas s'ennuyer sur le bateau. Vu du regard sur le visage en baissant les sourcils indique une atmosphère ennuyée.

### La violation de Maxime de Qualité

**LE CONTEXTE :** Le discours se déroule dans un désert près du Caire, dans le discours il se déroule entre Tintin et Milo (page 7). Tintin, Milo et Siclone cherchent le papyrus qui menait au tombeau de Pharaon. Lorsque le Siclone a disparu, seul le chapeau était au-dessus de la boîte avec le symbole du Pharaon. Tintin et Milo cherchent Siclone mais ne le trouvent pas. Tintin dit que beaucoup d'Égyptiens venus chercher les tombeaux de Pharaon disparaîtraient et que cela s'est réellement passé à Siclone. Puis Milo pense négativement qu'il y avait un jeu derrière tout cela. Le discours est transmis de manière suspecte, vu les mots exprimés par Milo.

Tintin : « *Ohé ! Monsieur Philémon ? Ohé !* »

Tintin : « *Rien ! C'est comme s'il s'était volatilisé !... Et je l'entends encore me dire : 'tous les savants qui ont entrepris de retrouver cette sépulture ont disparu mystérieusement !'.* »

Milo : « *Tintin, j'ai peur ! J'ai l'impression qu'un danger nous menace !* »

Le dialogue/discours se produit entre Tintin et Milo. Tintin cherche Philémon Siclone qui a subitement disparu, puis Milo a répondu comme dans le dialogue ci-dessus. Le discours de Milo a violé la maxime du principe de coopération de qualité parce qu'il a fait des hypothèses sans aucune preuve. Dans cette maxime, ne dites pas quelque chose que vous pensez être faux, et ne dites pas quelque chose pour lequel vous n'avez aucune preuve. Si le participant au discours est soupçonné d'avoir tort et sans avoir de preuves suffisantes, on peut dire qu'il a violé. La réponse de Milo devrait être "nous devons trouver des preuves, pourquoi tous les experts égyptiens manquent-ils" ou donner une réponse conforme aux faits

Le discours « *Tintin, j'ai peur ! J'ai l'impression qu'un danger nous menace !* » a une implicature d'implicite. Le discours de Milo qu'il y a un jeu sale signifie que le partenaire du locuteur donne des informations cachées au locuteur, mais ce sens n'est parfois pas compris par le locuteur, et un autre sens qu'il y a quelque chose de caché pour que les gens qui vont partir au tombeau ne sait pas.

#### **La violation de Maxime de Pertinence/relation**

**LE CONTEXTE :** Le discours se déroule sur un bateau de croisière, dans le discours se déroule entre Rastapopoulos et Siclone (page 3). Siclone parlait à Tintin de la tombe de Kih-Oskh. Puis il est parti la tête baissée et a heurté la cheminée. Après avoir heurté la cheminée d'aération, il s'est écrasé sur Rastapopoulos. Il s'est excusé moqueur, il pensait que Rastapopoulos était une cheminée. Puis Rastapopoulos s'est mis en colère et a appelé Siclone "Goblok". Une querelle s'ensuit jusqu'à ce que Tintin intervienne.

Rastapopoulos : « *Espèce d'imbécile, vous ne pouvez pas regarder devant vous ?* »

Siclone : « *Excusez-moi : je vous avais pris pour une manche à air...* »

Rastapopoulos : « *Crétin !* »

Le dialogue/discours se déroule entre Rastapopoulos et Philemon Siclone sur le navire. À ce moment, Rastapopoulos s'est fâché parce que Siclone ne l'ait pas vu et l'a frappé. Ensuite, Cyclone a répondu avec le dialogue ci-dessus. Siclone viole la maxime de pertinence car il ne donne pas de réponse pertinente. La violation de cette maxime s'est produite pour alléger l'atmosphère ou la situation parce que Rastapopoulos était en colère, alors Siclone a répondu en disant cheminée même s'il a violé la maxime pertinente. Siclone devrait dire « je suis désolé, je ne t'ai pas vu » ou quelque chose de plus pertinent, afin que cela ne tombe pas dans la violation du principe de coopération de maxime pertinente.

Le discours « *Excusez-moi : je vous avais pris pour une manche à air...* » a l'implicature moqueuse. L'implicature moqueuse est obtenue par le discours Siclone. Parfois en se moquant, le plus souvent l'interlocuteur se moque accidentellement dans son discours si bien que Siclone dit « *Une mache à air* » qui est une cheminée d'air. Parce que Siclone a vu près de Rastapopoulos une cheminée d'air qu'il a heurtée plus tôt, c'était comme si Rastapopoulos était comme une cheminée d'air.

#### **La violation de Maxime de Manière**

**LE CONTEXTE :** Le discours se déroule dans la forêt après que Tintin a quitté la maison près de la forêt à l'aube, le discours se déroule entre Tintin et Siclone (page 41). A ce moment-là Siclone s'enfuit de la maison située à proximité de la forêt, Tintin le poursuit à l'aube. Arrivé dans la forêt, Tintin a voulu se faire tuer par Siclone. Tintin court et Siclone le poursuit, Tintin prend l'arme utilisée par Siclone puis demande pourquoi il veut tuer Tintin. Alors Siclone répondit que ce n'était pas lui qui voulait tuer mais les yeux. Le discours de Siclone était très ambigu et peu clair.

Tintin : « *Et maintenant, vous allez me dire pourquoi vous avez cherché à me tuer. Allons, répondez!* »

Siclone : « *Ce n'est pas moi, ce sont les yeux..* »

Le dialogue/discours se déroule entre Siclone et Tintin dans la forêt. Tintin a demandé à M. Siclone pourquoi il voulait le tuer, puis Siclone a répondu comme dans le dialogue ci-dessus. Le discours de Siclone viole la maxime coopérative de manière parce qu'il donne des informations qui sont peu claires, incomplètes et ambiguës. Siclone ne connaissait qu'une paire d'yeux, la réponse était très déroutante pour Tintin. Siclone doit dire que quelqu'un lui avait dit de tuer Tintin ou pour une raison ne convolutive pas et sans ambiguïté.

Le discours « *Ce n'est pas moi, ce sont les yeux...* » a une implicature de blâme, en blâmant quelqu'un, généralement le locuteur ne veut pas être responsable de ce qu'il a fait. de cette façon,

généralement, le partenaire de parole espère que le locuteur ne connaît pas l'information souhaitée et ne sait pas ce que le partenaire de parole dit pour la dissimuler. Siclone dit pas lui, alors qui d'autre veut tuer Tintin. Si bien que l'histoire de Siclone a l'intention de blâmer quelqu'un qui lui a dit de tuer Tintin à travers lui.

#### **Violation de Maxime de Quantité et Pertinence**

**LE CONTEXTE :** Le discours se déroule à l'extérieur du bateau de croisière où se trouvent Tintin, Milo et Rastapopoulos (page 4). Le discours se déroule entre Milo et Rastapopoulos. A cette époque, Siclone a accidentellement frappé Rastapopoulos qu'il pensait être une cheminée. Alors Tintin entendit le tumulte et alla aussitôt jeter un coup d'œil. Rastapopoulos était très en colère contre Siclone pour l'avoir frappé, puis Tintin est venu et a brisé l'agitation, Tintin a dit à Rastapopoulos d'être patient et de ne pas se laisser emporter par les émotions. Tintin dit que Siclone l'a accidentellement heurté, mais la réponse de Rastapopoulos réprimande à la place Tintin qu'il est impudent pour s'être immiscé dans ses affaires avec Siclone et dit qu'un jour vous regretterez de m'avoir rencontré ! N'oubliez pas que mon nom est Rastapopoulos. Puis Milo dit qui s'en soucie qu'il est Rastapopoulos. Le discours de Rastapopoulos a été véhiculé par la colère car il pouvait être vu à partir du mouvement de la posture du corps de Rastapopoulos avec des yeux écarquillés / exorbités, et la façon dont il a quitté Tintin et Milo.

Rastapopoulos : « *Vous regrettez un jour de vous être mis en travers de mon chemin: sachez que mon nom est Rastapopoulos!* »

Milo : « *C'est ça qui nous est égal!...* »

Le dialogue/discours se déroule entre Rastapopoulos et Milo. Quand Rastapopoulos rappelle à Tintin et Milo qu'il regrettera de l'avoir rencontré. Alors Milo a répondu par « *C'est ça qui nous est égal!...* » Le discours de Milo a violé deux maximes à la fois, à savoir la maxime de quantité et de pertinence ou de relation. En témoigne le discours de Milo qui ne correspond pas à ce dont a besoin l'orateur, à savoir dire des choses qui n'ont pas vraiment besoin d'être dites. La deuxième raison est que le discours de Milo n'est pas pertinent pour la déclaration de Rastapopoulos, donc il viole la maxime de pertinence ou de relation. Milo aurait dû dire « Je ne regretterai pas de vous rencontrer, ravi de vous rencontrer Milo » et des choses liées / pertinentes comme « Salutations pour rencontrer M. Rastapopoulos ».

Le discours « *C'est ça qui nous est égal!...* » Contient l'implicature satirisant Rastapopoulos. Milo ne se soucie pas de qui il est et Milo ne regrette pas d'avoir rencontré et traité avec Rastapopoulos, dans le sens où il n'a pas peur des déclarations que Rastapopoulos leur a faites.

#### **Violation de Pertinence et de Manière**

**LE CONTEXTE :** Le discours se déroule dans la forêt, entre Tintin et Siclone (page 41). A ce moment-là Siclone s'enfuit de la maison qui est située près de la forêt, Tintin poursuit à l'aube. Arrivé dans la forêt, Tintin veut se faire tuer par Siclone. Tintin court et Siclone le poursuit, Tintin prend l'arme utilisée par Siclone puis demande pourquoi il veut tuer Tintin. Alors Siclone répondit que ce n'était pas lui qui voulait tuer mais les yeux. Tintin s'interroge encore quels yeux Siclone a vu, Siclone a répondu oui il se souvenait mais il a répondu avec une chanson puis est parti. Le discours de Siclone est très ambigu, peu clair et non pertinente.

Tintin : « *Les yeux? Quels yeux?* »

Siclone : « *Quels yeux? Quels yeux?... Ah oui, je me souviens! Non, \*chanter\* mes yeux... ne te verront plus...* »

Le dialogue/discours se déroule entre Tintin et Siclone. Quand Tintin a demandé quels yeux ? Alors Siclone a répondu avec les mots « **Quels yeux ? Quels yeux ?... Ah oui, je me souviens! Non, \*chanter\* mes yeux... ne te verront plus...** » Le discours de Siclone viole deux maximes à la fois, à savoir la maxime pertinente ou relation et la maxime de manière. En témoigne le fait que le discours de Siclone est sans rapport avec la question posée par Tintin. Ensuite, d'autres preuves du discours de Siclone semblent peu claires et très déroutantes à la question de Tintin. Il aurait dû expliquer ce qu'est l'œil en détail et dire ce que Tintin comprenait, afin de ne pas violer le principe de coopération, maxime de pertinence et maxime de manière.

Le discours « *Quels yeux ? Quels yeux ?... Ah oui, je me souviens ! Non, \*chanter\* mes yeux... ne te verront plus...* » a une implicature pour couvrir quelque chose, en couvrant quelque chose généralement l'interlocuteur espère que le locuteur ne connaît pas l'information souhaitée et ne sait pas

ce que le partenaire de parole veut dire pour la couvrir . Siclone a plutôt répondu par un chant si incohérent qu'il a même déroutant Tintin. C'est pour que Tintin ne sache pas ce qu'il demandait à Siclone.

## CONCLUSION

La conclusion de cette recherche ont obtenu de la violation du principe de Coopération dans les discours de la bande dessinée *Les Aventures de Tintin Les Cigares du Pharaon*. Premièrement, toutes les maximes de la bande dessinée *Les Cigares du Pharon* sont violées par les personnages de la bande dessinée, à savoir la maxime de quantité, la maxime de qualité, la maxime de pertinence/relation et la maxime de manière. Est trouvé deux maximes qui est violée dans un dialogue par les personnages, à savoir la maxime de quantité et de pertinence, et la maxime de pertinence et de manière. Les personnages de la bande dessinée *Les Cigares du Pharaon* sont Tintin, Milo, le policier itinérant Dupont et Dupond, Siclone, Rastapopoulos, Zlotzky, le capitaine du navire, le sergent Ibn Abu Bakar, le cheikh Patrash Pacha, le major et Oliveira. Est regardé par le nombre de violations obtenues, la maxime de relation est la maxime qui est le plus violée, à savoir un nombre de (13) treize violations. Deuxièmement, dans chaque discours qui viole, il y a une implicature. L'implicature se rapporte au contexte de chaque discours. Les résultats de cette recherche contiennent plusieurs implicature, à savoir louer, dissimuler, clarifier des informations, avoir des significations implicites, être agacé, en colère, dire, accuser, convaincre, blâmer, se moquer, demander et insinuer.

Le chercheur fournisse des suggestions afin que les enseignants puissent fournir des leçons ou du matériel sur les violations du principe coopératif et ses implications dans la bande dessinée française. Pour les apprenants de langue française, nous espérons que cette recherche servira de matériel de référence, élargira leur connaissance des principes de coopération et de leurs implications, augmentera leurs connaissances d'application de la théorie acquise au cours de la période d'apprentissage, et nous espérons que cette recherche pourra servir d'input pour construire la qualité de la langue française. Pour les futurs chercheurs, ils sont capables d'interroger le principe de coopération et d'enrichir leurs connaissances en pragmatique, notamment sur le principe de coopération et d'implicature avec un objet d'étude plus large.

## BIBLIOGRAPHIE

- Chaer, A. (2003). *Linguistik Umum* (2nd ed.). Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Cummings, L. (2007). *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner* (A. S. Ibrahim, Ed.; 1st ed.). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Suhartono. (2020a). *Pragmatik Konteks Indonesia* (M. Fidiyanti, Ed.; 1st ed.). Gresik: Graniti.
- Suhartono. (2020b). *Pragmatik Konteks Indonesia* (M. Fidiyanti, Ed.; 1st ed.). Gresik: Graniti.
- Unsiyah, F., dan Yuliati, R. (2018). *Pengantar Ilmu Komunikasi* (1st ed.). Malang: Universitas Brawijaya Press.
- Yule, G. (1996). *Pragmatik* (1st ed.). Yogyakarta: Pustaka Pelajar.